

Umowa Partnerska

zawarta przez i pomiędzy:

Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa

NIP: 525 00 12 946

reprezentowany przez

Dr hab. Annę Fidelus, profesor uczelni,

prorektora ds. studenckich i kształcenia

zwanym dalej „Beneficjentem”

a

Agricultural University of Iceland

Hvanneyri, IS - 311 Borgarnes, Islandia

VAT NO: IS-85121

reprezentowanym przez

Ragnheidur I. Thorarinsdottir,

Rektora Agricultural University of Iceland

zwanym dalej „Partnerem Projektu”

zwanymi dalej indywidualnie „Stroną” i łącznie „Stronami”

**w sprawie realizacji Projektu Wyzwania zrównoważonego rozwoju
finansowanego w ramach Mechanizmu Finansowego EOG
na lata 2014-2021
Program Edukacja**

STRONY NINIEJSZYM POSTANAWIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1 - Zakres i cele

1. Niniejsza Umowa Partnerska (zwana dalej „Umową”) określa prawa i obowiązki Stron oraz określa zasady i warunki ich współpracy przy realizacji Projektu, jak opisano i zdefiniowano w Załączniku 1 „Wniosek projektowy nr. EOG/21/K4/W/0028”

2. Strony będą postępować zgodnie z ramami prawnymi Mechanizmu Finansowego EOG na lata 2014-2021, a mianowicie będą przestrzegać:

- Regulacji w sprawie wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG na lata 2014-2021 (zwanym dalej „Regulacjami”). Strony wyraźnie potwierdzają, że mają dostęp do treści Regulacji i zapoznały się z nimi.

- wszelkich wytycznych dotyczących realizacji Programu przyjętych przez Operatora Programu.

3. Wszelkie załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część. W przypadku niezgodności między załącznikami a Umową, umowa będzie mieć pierwszeństwo.

Artykuł 2 - Wejście w życie i okres obowiązywania

1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie z dniem złożenia podpisu przez drugą Stronę. Umowa pozostanie w mocy do czasu, gdy Partner Projektu wywiąże się w pełni ze swoich zobowiązań względem Beneficjenta lub Operatora Programu określonych w niniejszej Umowie i we Wniosku projektowym nr EOG/21/K4/W/0028”

Artykuł 3 - Główne zadania i obowiązki Stron

1. Strony podejmą wszelkie właściwe i niezbędne środki w celu zapewnienia realizacji zobowiązań i osiągnięcia celów wynikających z niniejszej Umowy.

2. Strony wywiążą się ze swoich zobowiązań w sposób skuteczny, przejrzysty i staranny. Strony będą informować się nawzajem o wszystkich sprawach mających istotne znaczenie dla ogólnej współpracy i realizacji działań, które mają zostać przeprowadzone. Strony będą działać w dobrej wierze we wszystkich sprawach i zawsze będą działać na rzecz Programu i Projektu.

3. Strony udostępnią wystarczający i wykwalifikowany personel, który będzie wykonywać swoją pracę z zachowaniem najwyższych standardów zawodowych. Podczas wykonywania zadań na mocy niniejszej Umowy personel i podmioty zaangażowane przez Strony będą przestrzegać przepisów prawa obowiązujących w poszczególnych krajach.

4. W każdym przypadku, gdy podczas wykonywania swoich zadań na mocy niniejszej Umowy personel Stron przebywa w pomieszczeniach drugiej Strony lub w każdym innym miejscu w kraju drugiej Strony, na wniosek takiej Strony, druga Strona zapewni, że takie pomieszczenia i miejsca są zgodne z wszystkimi obowiązującymi krajowymi przepisami i normami w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ochrony środowiska. Strony podejmą wszelkie niezbędne środki, aby zapobiec wystąpieniu obrażeń ciała osób lub szkód majątkowych u drugiej Strony w związku z realizacją projektu.

Artykuł 4 - Obowiązki Beneficjenta

1. Beneficjent jest odpowiedzialny za ogólną koordynację, zarządzanie i realizację Projektu zgodnie z określonymi w nim ramami prawnymi i umownymi. Beneficjent przyjmuje wyłączną odpowiedzialność wobec Operatora Programu za pomyślną realizację Projektu.

2. Między innymi, Beneficjent zobowiązuje się:

- (a) zapewnić prawidłową i terminową realizację działań w ramach Projektu;
- (b) bezzwłocznie informować Partnera Projektu o wszelkich okolicznościach, które mogą mieć negatywny wpływ na prawidłową i terminową realizację wszelkich działań w ramach Projektu, a także o wszelkich zdarzeniach, które mogłyby doprowadzić do czasowego lub definitywnego przerwania jego realizacji lub do innego odstępstwa od Projektu;
- (c) zapewnić Partnerowi Projektu dostęp do wszystkich dostępnych dokumentów, danych i informacji znajdujących się w jego posiadaniu, które mogą być niezbędne lub użyteczne dla Partnera Projektu w celu wypełnienia jego zobowiązań. W przypadku, gdy takie dokumenty, dane i informacje nie są dostępne w języku angielskim, Beneficjent zapewni ich tłumaczenie na język angielski, jeżeli Partner Projektu zwróci się z takim wnioskiem;
- (d) dostarczyć Partnerowi Projektu kopię podpisanej Umowy w sprawie Projektu, wraz z wszelkimi późniejszymi zmianami w niej od momentu jej wejścia w życie;
- (e) konsultować się z Partnerem Projektu przed złożeniem do Operatora Programu wniosku o zmianę Umowy w sprawie Projektu, która może mieć wpływ na rolę, prawa i obowiązki Partnera Projektu na mocy niniejszej Umowy;
- (f) opracowywać i przekazywać w terminie Operatorowi Programu raportu częściowy i końcowy w związku z wnioskami o płatność, zgodnie z Umową w sprawie programu i Umową w sprawie projektu, w celu dotrzymania terminów płatności na rzecz Partnera Projektu określonych w niniejszej Umowie;
- (g) realizować przelewy na rachunek bankowy Partnera Projektu wszystkich należnych płatności w ustalonych terminach;
- (h) niezwłocznie zapewniać Partnerowi Projektu wszelką pomoc, jakiej może potrzebować do celów realizacji swoich zadań;
- (i) zapewnić sprawną komunikację mailową w trakcie projektu.

Artykuł 5 - Obowiązki Partnera Projektu

1. Partner Projektu jest odpowiedzialny za realizację działań i zadań przydzielonych mu zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i Wnioskiem projektowym nr EOG/21/K4/W/0028

Zadania Partnera Projektu są następujące:

- wyznaczenie przedstawiciela do Komitetu Sterującego, oraz zapewnienie regularnego uczestnictwa w spotkaniach (przynajmniej raz na kwartał);
- wyznaczenie przedstawiciela do Zespołu Zarządzającego Projektem i zapewnienie sprawnej współpracy i komunikacji oraz regularnego uczestniczenia w spotkaniach (przynajmniej raz w miesiącu);
- aktywny udział oraz umożliwienie wizyty na AUI podczas spotkań partnerskich (na początku projektu i na końcu projektu);
- organizację 2 spotkań szkoleniowych na AUI;
- udział w 1 spotkaniu szkoleniowym na UKSW (przynajmniej 4 osoby z AUI);
- udział w formie zdalnej w symposium i konferencji;
- sprawna komunikacja oraz aktywny udział w realizacji zadań projektowych.

2. Oprócz powyższych zobowiązań, Partner Projektu będzie:

- (a) bezzwłocznie informować Beneficjenta o istotnych okolicznościach, które mogą mieć wpływ na poprawność, terminowość i kompletność realizowanych przez niego działań;
- (b) dostarczać Beneficjentowi wszelkich informacji niezbędnych do opracowania wszelkich raportów, które Beneficjent jest zobowiązany przesłać do Operatora Programu w terminach i zgodnie z formularzami sprawozdawczymi określonymi przez Beneficjenta;
- (c) bezzwłocznie informować Beneficjenta o wszelkich przypadkach podejrzewanych lub faktycznych nadużyć finansowych, korupcji lub innych nielegalnych działań, które zwróciły jego uwagę, na dowolnym szczeblu lub na dowolnym etapie realizacji Projektu;
- (d) przechowywać wszystkie dokumenty potwierdzające dotyczące Projektu, w tym te potwierdzające poniesione wydatki, w formie oryginałów lub wersji poświadczonych za zgodność z oryginałami na powszechnie przyjętych nośnikach danych, przez okres co najmniej 5 lat od zatwierdzenia raportu końcowego z realizacji programu;
- (e) dostarczać organom prowadzącym oceny śródkresowe lub oceny *ex post* Programu, jak również wszelkie wizyty monitoringowe, audyty i weryfikacje na miejscu w imieniu Mechanizmu Finansowego EOG wszelkie dokumenty lub informacje niezbędne do celów oceny;
- (f) skutecznie uczestniczyć w promowaniu celów, działań i rezultatów Mechanizmu Finansowego, jak również wkładu Darczyńców w zmniejszanie różnic gospodarczych i społecznych w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
- (g) zapewniać, że komunikaty lub publikacje przekazywane lub rozpowszechniane przez Partnera Projektu w związku z działaniem, w tym podczas konferencji lub seminariów, będą wskazywać, że działanie jest finansowane ze środków Programu, chyba że Operator Programu postanowi inaczej. Wszelkie komunikaty lub publikacje przekazywane lub rozpowszechniane przez Partnera Projektu, w dowolnej formie i na dowolnym nośniku, będą wskazywać, że wyłączną

- odpowiedzialność za ich treść ponosi autor, a Operator Programu nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za wykorzystanie informacji w nich zawartych.
- (h) upoważni Operatora Programu, Krajowy Punkt Kontaktowy (KPK), Biuro Mechanizmów Finansowych (BMF) oraz KMF/NMSZ do publikowania następujących informacji w dowolnej formie i na dowolnym nośniku, w tym w Internecie:
- nazwa i adres Partnera Projektu,
 - przedmiot i cel dofinansowania,
 - przyznana kwota dofinansowania.
- (i) Zapewni sprawną komunikację mailową.

Artykuł 6 - Budżet projektu i kwalifikowalność wydatków

1. Szczegółowy całkowity budżet Projektu wynosi **55 380,00 EUR**, udział w budżecie każdej ze Stron partnerstwa:
 - Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie **46 740,00 EUR**;
 - Uniwersytet Rolniczy w Islandii **8 640,00 EUR**;
2. Szacowane kwalifikowalne koszty podlegające dofinansowaniu ze środków Programu Edukacja w ramach alokacji dla Projektu wynoszą 100% tj. **55 380,00 EUR**.
3. Szacowane koszty całkowite w ramach Projektu wynoszą **55 380,00 EUR**.

Beneficjent i Partner Projektu niniejszym potwierdzają, że dofinansowanie zostanie wypłacone w PLN i przekazane na rachunek bankowy Beneficjenta wskazany w Umowie w sprawie Projektu oraz podzielone na dwie zaliczki zgodnie z postanowieniami Umowy w sprawie realizacji projektu nr EOG/21/K4/W/0028 Artykuł 3 pkt. 3.7 po czym na wniosek Partnera Projektu – Uniwersytetu Rolniczego w Islandii zostanie przekazane na konto Partnera o nr Arion bank, Borgartuni 19, IS-105 Reykjavik, Islandia; numer rachunku: 0354-26-4533; Swift: ESJAISRE; IBAN: IS77 0354 2600 4533 4112 0435 90.

4. 80% przyznanego dofinansowania (6 912,00 EUR) w formie zaliczki (1 transza); 20% przyznanego dofinansowania (1 728,00 EUR) wypłacona po zaakceptowaniu Raportu Końcowego, jednak w przypadku niewykorzystania przez Partnera wszystkich przekazanych funduszy Operator Programu występuje z wezwaniem do zwrotu (2 transza).
Ponadto Strony potwierdzają, że dofinansowanie zostanie przekazane w PLN przy zastosowaniu miesięcznego księgowego kursu wymiany walut Komisji Europejskiej w miesiącu, w którym dokonano płatności na rzecz Beneficjenta.
5. Strony otrzymają środki finansowe na realizację Projektu zgodnie z zaplanowanym budżetem na działania, za które odpowiedzialne są Strony, o których mowa w Artykule 3.
6. Podział środków na realizację projektu pomiędzy Beneficjenta a Partnerem Projektu jest określony w Zatwierdzonym Budżecie stanowiącym **Załącznik nr III do Umowy w sprawie realizacji projektu nr EOG/21/K4/W/0028**.

7. Partner Projektu otrzyma dofinansowanie kosztów kwalifikowalnych w odniesieniu do następujących kategorii budżetu Projektu:

1. Koszty podróży (działania związane ze szkoleniem się i uczeniem) 4 osoby x 360 EUR = **1 440,00 EUR**

2. Koszty utrzymania (działania związane ze szkoleniem się i uczeniem) 4 osoby x 7 dni x 150,00 EUR = **4 200,00 EUR**

3. Koszty Zarządzania Projektem **3 000,00 EUR**

8. Wszystkie kwoty podane w raporcie częściowym lub końcowym powinny być wyrażone w EUR. W przypadku rzeczywistych kosztów poniesionych w innej walucie, przeliczenie ich na EUR wymaga zastosowania miesięcznego księgowego kursu wymiany walut Komisji Europejskiej obowiązującego w dniu ogłoszenia zaproszenia do składania wniosków opublikowanego na jej stronie internetowej: <http://ec.europa.eu/budget/graphs/inforeuro.html> to jest:

1 EUR = 4,5565 PLN

9. Straty z tytułu różnic kursowych uznaje się za koszty niekwalifikowalne.

10. Wydatki ponoszone przez Partnera Projektu muszą być zgodne z ogólnymi zasadami kwalifikowalności wydatków zawartymi w Regulacjach, w szczególności w Rozdziale 8 Regulacji, oraz z zasadami opisanymi w Przewodniku dla Wnioskodawców.

Artykuł 7 - Zarządzanie finansami i uzgodnienia dotyczące płatności

1. Wypłata części dofinansowania projektu na rzecz Partnera Projektu przyjmie formę **zaliczki**.

2. Wypłata zaliczki w wysokości 80 % dofinansowania przypadającego na Partnera Projektu **tj.: 6 912,00 EUR**

3. Zaliczka na rzecz Partnera Projektu zostanie wypłacona nie później niż 20 dni roboczych od zaksięgowania zaliczki z Programu na rachunek bankowy Beneficjenta.

4. Płatność salda końcowego zostanie zrealizowana po przedstawieniu raportu końcowego.

5. Wszystkie kwoty będą denominowane w PLN.

6. Wpłaty na rzecz Partnera Projektu będą realizowane na rachunek bankowy Partnera Projektu prowadzony w PLN, określony w następujący sposób: Arion bank, Borgartuni 19, IS-105 Reykjavik, Islandia; numer rachunku: 0354-26-4533; Swift: ESJAISRE; IBAN: IS77 0354 2600 4533 4112 0435 90.

7. Płatności uznaje się za zrealizowane w dniu obciążenia rachunku Beneficjenta.

Artykuł 8 - Dowód poniesienia wydatków

1. Koszty poniesione przez Partnera Projektu zostaną potwierdzone zgodnie z wymogami opisanymi w Przewodniku dla Wnioskodawców.

Artykuł 9 - Raporty okresowe i finansowe

Raporty sprawozdawcze będą składane co kwartał przez członków Zespołu Zarządzającego Projektem i przedstawiane na kwartalnych spotkaniach Komitetu Sterującego. Obowiązkiem partnera jest przekazanie sprawozdania z podejmowanych w ramach projektu działań w danym kwartale co najmniej 7 dni przed spotkaniem Komitetu Sterującego. Zadanie to realizuje wyznaczony przez Partnera Projektu członek Zespołu Zarządzającego.

Każdy kwartalny raport zawiera informacje na temat podejmowanych działań, sprawozdanie merytoryczne (do 200 słów) oraz rozliczenie finansowe.

Artykuł 10 - Audyty

Strony zobowiązane są udostępnić całość oryginalnej dokumentacji projektowej instytucjom upoważnionym do kontroli i audytu projektu realizowanego w ramach dofinansowania z Funduszy EOG i Norweskich.

Po zakończeniu realizacji Projektu, Beneficjent zobowiązany jest przechowywać dokumentację zawierającą dokumenty przesłane przez Partnera Projektu przez okres co najmniej 5 lat od zatwierdzeniu raportu końcowego z realizacji programu.

Artykuł 11 - Zamówienia Publiczne

1. Na każdym etapie realizacji Projektu, Strony zobowiązane są do przestrzegania krajowych i unijnych przepisów dotyczących zamówień publicznych.

2. Prawem właściwym zamówień publicznych jest prawo kraju, w którym zamówienie jest realizowane.

Wszystkie wydatki poniesione w ramach projektu muszą być przejrzyste, racjonalne i skuteczne.

Udzielanie zamówień publicznych wymaga przestrzegania obowiązujących przepisów krajowych dotyczących udzielania zamówień publicznych.

Niezależnie od powyższego, zamówienia publiczne będą udzielane zgodnie z następującymi zasadami:

- a. poszanowanie uczciwej konkurencji, równe traktowanie wykonawców, przejrzystość,
- b. racjonalne pod względem ekonomicznym zarządzanie środkami publicznymi, w tym zasady wydatkowania środków publicznych w sposób celowy i oszczędny, umożliwiające terminową realizację zadań, a także zasady stosowania optymalnych metod i środków w celu uzyskania najlepszej efektywności kosztowej.

Spełnienie powyższych wymogów zapewnia stosowanie zasady konkurencyjności zgodnie z Wytycznymi Ministra Inwestycji i Rozwoju Gospodarczego w sprawie udzielania zamówień w ramach Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021.

Artykuł 12 - Konflikt interesów

1. Strony podejmą wszelkie niezbędne działania w celu zapobieżenia wszelkim sytuacjom, które mogłyby zagrozić bezstronnej i obiektywnej realizacji Umowy. Taki konflikt interesów może powstać w szczególności na skutek interesu gospodarczego, sympatii politycznych lub narodowych, więzi rodzinnych lub emocjonalnych, lub jakiegokolwiek innego istotnego związku lub wspólnego interesu. O każdym konflikcie interesów, który mógłby powstać w trakcie realizacji Umowy, należy niezwłocznie powiadomić drugą Stronę na piśmie. W przypadku takiego konfliktu, zainteresowana Strona niezwłocznie podejmie wszelkie niezbędne kroki w celu jego rozwiązania.

2. Każda ze Stron zastrzega sobie prawo do sprawdzenia, czy takie środki są odpowiednie i może wymagać podjęcia dodatkowych środków, jeśli to konieczne, w terminie, który Strona ta określi. Strony zapewnią, że ich personel, zarząd i dyrektorzy nie znajdują się w sytuacji, która mogłaby spowodować konflikt interesów. Każda ze Stron bezzwłocznie zastąpi każdego członka swojego personelu narażonego na taką sytuację.

Artykuł 13 - Poufność

Strony deklarują utrzymanie poufności niedostępnych publicznie informacji pozyskanych w trakcie porozumienia.

Artykuł 14 - Prawa własności intelektualnej

1. O ile nie postanowiono inaczej, prawo własności do rezultatów działania, w tym prawa własności przemysłowej i intelektualnej, jak również prawo do raportów i innych dokumentów z nimi związanych, przysługuje Beneficjentowi Beneficjent przyznaje Operatorowi Programu, Krajowemu Punktowemu Kontaktowemu (NFP), Biuru Mechanizmów Finansowych (FMO) oraz KMF/NMSZ prawo do bezpłatnego korzystania z rezultatów działania w sposób, jaki uznają za stosowny, pod warunkiem, że nie naruszają swoich zobowiązań do zachowania poufności lub, że nie naruszają istniejących praw własności przemysłowej i intelektualnej.

Artykuł 15 - Odpowiedzialność

Strony zobowiązują się do zachowania środków najwyższej ostrożności w związku z nieprzewidywanymi sytuacjami (np. działanie siły wyższej, sytuacje losowe lub sytuacja pandemiczna). Obie strony zobowiązują się do monitorowania sytuacji oraz zmian w harmonogramie związanych z wyżej wymienionymi nieprzewidywanymi sytuacjami.

Artykuł 16 - Nieprawidłowości

1. Nieprawidłowości definiuje się zgodnie z postanowieniami Artykułu 12 ust. 2 Regulacji.
2. W przypadku, gdy jedna ze Stron dowie się o nieprawidłowości, Strona ta bezzwłocznie poinformuje o tym drugą Stronę na piśmie.
3. W przypadkach, w których właściwe organy, o których mowa w rozdziale 12 Regulacji, podejmą środki mające na celu usunięcie takich nieprawidłowości, w tym środki mające na celu odzyskanie środków finansowych, Strona, której takie działania dotyczą, ponosi wyłączną odpowiedzialność za przestrzeganie tych środków i zwrot takich środków finansowych do Programu. W takich przypadkach Partner Projektu zwróci środki podlegające zwrotowi za pośrednictwem Beneficjenta.

Artykuł 17 - Zawieszenie płatności i zwrot

1. W przypadku podjęcia przez Operatora Programu, Krajowy Punkt Kontaktowy lub Państwo-Darczyńcę/Państwa Darczyńców decyzji o zawieszeniu płatności i/lub zażądaniu zwrotu od Beneficjenta, Partner Projektu podejmie środki niezbędne do zastosowania się do tej decyzji.
2. Do celów poprzedniego paragrafu, Beneficjent bezzwłocznie przedłoży Partnerowi Projektu kopię decyzji, o której mowa w poprzednim ustępie.

Artykuł 18 - Wypowiedzenie umowy

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w przypadku naruszenia przez drugą Stronę jej zobowiązań z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia. Porozumienie jest skuteczne, jeżeli upłynął okres potrzebny do pełnego zrealizowania wcześniejszych przedsięwzięć.
2. Ponadto, w przypadku wypowiedzenia Umowy w sprawie projektu z dowolnej przyczyny, Beneficjent może wypowiedzieć niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym.

Artykuł 19 - Cesja

1. Żadna ze Stron nie ma prawa do przeniesienia swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez uprzedniej zgody drugiej Strony.
2. Strony potwierdzają, że wszelkie przeniesienie praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy jest uzależnione od uprzedniej zgody Operatora Programu, zgodnie z postanowieniami Umowy w sprawie projektu [.

Artykuł 20 - Zmiany umowy

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy, w tym załączników do niej, zostaną sporządzone na piśmie i podpisane przez obie Strony.

Artykuł 21 - Rozdzielność postanowień

1. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Umowy (lub część któregoś z postanowień) zostanie uznane przez wszelki sąd, trybunał lub inny właściwy organ za nieważne, niezgodne z prawem lub niewykonalne, takie postanowienie lub część tego postanowienia, w wymaganym zakresie, zostanie uznane za niestanowiące części Umowy, a ważność i wykonalność pozostałych postanowień Umowy nie zostanie naruszona.
2. Jeżeli postanowienie niniejszej Umowy (lub część któregoś z postanowień) zostanie uznane za niezgodne z prawem, nieważne lub niewykonalne, Strony będą prowadzić negocjacje w dobrej wierze w celu zmiany takiego postanowienia, tak aby, z późniejszymi zmianami, było ono zgodne z prawem, ważne i wykonalne oraz, w największym możliwym stopniu, było zgodne z pierwotnymi zamiarami Stron.

Artykuł 22 - Zawiadomienia i język

1. Wszelkie zawiadomienia i inne informacje przekazywane Stronom będą miały formę pisemną i będą przesyłane na następujące adresy:

Do Beneficjenta:

Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie
Dewajtis 5; 01-815 Warszawa

Do Partnera Projektu:

Agricultural University of Iceland
Professor Bjarni Sigurdsoon
Hvanneyri, IS - 311 Borgarnes, Islandia

2. Niniejsza Umowa została sporządzona w języku angielskim. Wszelkie dokumenty, zawiadomienia i inne informacje przewidziane w ramach niniejszej Umowy będą sporządzane w języku angielskim.

Artykuł 23 - Prawo właściwe i rozstrzygnięcie sporów

1. Interpretacja, ważność i realizacja niniejszej Umowy podlegają prawu *polskiemu i UE, zgodnie z zasadą subsydiarności. Beneficjent oraz Partner, w przypadku braku możliwości polubownego rozwiązania, mogą wnieść sprawę dotyczącą decyzji podjętych przez drugą Stronę w odniesieniu do warunków Umowy oraz ustaleń dotyczących jej realizacji do sądu właściwego dla miejsca siedziby Beneficjenta.*

2. Wszelkie spory dotyczące zawarcia, ważności, interpretacji lub realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane polubownie w drodze konsultacji między Stronami.

Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch oryginalnych kopiach, a każda ze Stron otrzymała jeden egzemplarz Umowy.

Za Beneficjenta

Za Partnera Projektu

Podpisano w dnia

Podpisano w dnia

[Nazwisko i imię]

[Nazwisko i imię]

[Stanowisko]

[Stanowisko]